**Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente**

►B **NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2134**

**z 23. novembra 2016,**

**ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie**

(Ú. v. EÚ L 338, 13.12.2016, s. 1)

Opravené a doplnené:

►C1 Korigendum, Ú. v. EÚ L 157, 20.6.2017, s. 22 (2016/2134)
►C2 Korigendum, Ú. v. EÚ L 302I, 28.11.2018, s. 3 (2016/2134)

▼B

# NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/2134

**z 23. novembra 2016,**

**ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie**

*Článok 1*

Nariadenie (ES) č. 1236/2005 sa mení takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

*„Článok 1*

**Predmet úpravy**

V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá Únie, ktoré upravujú obchodovanie s tretími krajinami s tovarom, ktorý možno použiť na účel vykonania trestu smrti alebo na účel mučenia alebo iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, ako aj pravidlá, ktoré upravujú poskytovanie sprostredkovateľských služieb, technickej pomoci, školenia a reklamy súvisiacich s takýmto tovarom.“

2. Článok 2 sa mení takto:

a) Písmená a), b), c), d) a e) sa nahrádzajú takto:

„a) ‚mučenie‘ je akékoľvek konanie, ktorým sa určitej osobe zámerne pôsobí krutá bolesť alebo utrpenie, fyzické alebo duševné, napríklad s cieľom získať od uvedenej osoby alebo od tretej osoby informácie alebo priznanie, potrestať uvedenú osobu za čin, ktorý spáchala uvedená osoba alebo tretia osoba, alebo zo spáchania ktorého je podozrivá, alebo zastrašiť alebo donútiť uvedenú osobu alebo tretiu osobu; alebo z akéhokoľvek dôvodu založeného na diskriminácii akéhokoľvek druhu, ak túto bolesť alebo utrpenie pôsobí verejný činiteľ alebo iná osoba konajúca v úradnom postavení alebo sú spôsobené na jej podnet alebo s jej výslovným alebo tichým súhlasom. Nezahŕňa však bolesť alebo trápenie, ktoré vyplýva výlučne z právoplatne uložených trestov, neoddeliteľne k nim patrí alebo s nimi súvisí. Trest smrti sa za žiadnych okolností nepovažuje za zákonný trest;

b) ‚iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie‘ je akékoľvek konanie, ktorým sa určitej osobe spôsobí bolesť alebo utrpenie dosahujúce minimálnu úroveň závažnosti, fyzické alebo duševné, ak túto bolesť alebo trápenie spôsobí verejný činiteľ alebo iná osoba konajúca v úradnom postavení, alebo sú spôsobené na jej podnet alebo s jej výslovným alebo tichým súhlasom. Nezahŕňa však bolesť alebo trápenie, ktoré vyplýva výlučne z právoplatne uložených trestov, neoddeliteľne k nim patrí alebo s nimi súvisí. Trest smrti sa za žiadnych okolností nepovažuje za zákonný trest;

▼B

c) ‚orgán presadzovania práva‘ je akýkoľvek orgán zodpovedný za prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie, potláčanie a trestanie trestných činov, okrem iného polícia, akýkoľvek prokurátor, súdny orgán, verejný alebo súkromný ústav na výkon väzby a trestu a, kde to je vhodné, štátne bezpečnostné sily a vojenské orgány;

d) ‚vývoz‘ je akýkoľvek výstup tovaru z colného územia Únie vrátane výstupu tovaru, pri ktorom sa vyžaduje podanie colného vyhlásenia, a výstupu tovaru po jeho uskladnení v slobodnom pásme v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 (*);

e) ‚dovoz‘ je akýkoľvek vstup tovaru na colné územie Únie vrátane dočasného uskladnenia, umiestnenia v slobodnom pásme, prepustenia do osobitného režimu a prepustenia do voľného obehu v zmysle nariadenia (EÚ) č. 952/2013;

---

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).“

b) Písmená h) a i) sa nahrádzajú takto:

„h) ‚príslušný orgán‘ je orgán jedného z členských štátov uvedený v prílohe I, ktorý je podľa článku 8 oprávnený rozhodnúť o žiadosti o povolenie alebo zakázať vývozcovi používať všeobecné povolenie Únie na vývoz;

i) ‚žiadateľ‘ je:

1. vývozca, v prípade vývozov uvedených v článku 3, 5 alebo 7b;

2. fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán prepravujúci tovar v rámci colného územia Únie v prípade tranzitu uvedeného v článku 4a;

3. poskytovateľ technickej pomoci, v prípade poskytovania technickej pomoci uvedenej v článku 3;

4. múzeum, ktoré bude vystavovať tovar, v prípade dovozu a poskytovania technickej pomoci uvedeného v článku 4 a

▼C2

5. poskytovateľ technickej pomoci alebo sprostredkovateľ v prípade poskytovania technickej pomoci uvedenej v článku 7a alebo sprostredkovateľských služieb uvedených v článku 7e.“

▼B

c) Dopĺňajú sa tieto písmená:

„j) ‚colné územie Únie‘ je územie v zmysle článku 4 nariadenia (EÚ) č. 952/2013;

▼B

k) ‚sprostredkovateľské služby‘ sú:

1. rokovanie alebo dojednávanie transakcií na účely nákupu, predaja alebo dodávky príslušného tovaru z tretej krajiny do akejkoľvek inej tretej krajiny alebo

2. predaj alebo nákup príslušného tovaru, ktorý sa nachádza v tretej krajine, na účely jeho prepravy do inej tretej krajiny.

Na účely tohto nariadenia sa z tohto vymedzenia pojmov vypúšťa samostatné ustanovenie o doplnkových službách. Medzi doplnkové služby patrí doprava, finančné služby, poistenie alebo zaistenie, alebo všeobecná reklama či propagácia;

l) ‚sprostredkovateľ‘ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán vrátane partnerstva, ktoré majú bydlisko alebo sú usadené v členskom štáte Únie, ktoré poskytujú služby vymedzené v písmene k) z Únie; akákoľvek fyzická osoba so štátnou príslušnosťou členského štátu, bez ohľadu na bydlisko, ktorá poskytuje takéto služby z Únie; a akákoľvek právnická osoba, subjekt alebo orgán zriadené alebo založené podľa práva členského štátu, bez ohľadu na miesto ich usadenia, ktorá poskytuje takéto služby z Únie;

m) ‚poskytovateľ technickej pomoci‘ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán vrátane partnerstva, ktoré majú bydlisko alebo sú usadené v členskom štáte, ktoré poskytujú služby vymedzené v písmene f) z Únie; akákoľvek fyzická osoba so štátnou príslušnosťou členského štátu, bez ohľadu na bydlisko, ktorá poskytuje takúto pomoc z Únie; a akákoľvek právnická osoba, subjekt alebo orgán zriadené alebo založené podľa práva členského štátu, bez ohľadu na miesto ich usadenia, ktorá poskytuje takúto pomoc z Únie;

n) ‚vývozca‘ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán vrátane partnerstva, v mene ktorých sa robí vývozné vyhlásenie, t. j. osoba, subjekt alebo orgán, ktorá je v čase prijatia vyhlásenia zmluvnou stranou zmluvy s adresátom v dotknutej tretej krajine a má potrebnú právomoc rozhodnúť o odoslaní tovaru mimo colného územia Únie; v prípade, že zmluva o vývoze nebola uzavretá, alebo ak zmluvná strana nekoná vo vlastnom mene, potom je vývozcom osoba, subjekt alebo orgán, ktorý má právomoc rozhodnúť o odoslaní tovaru mimo colného územia Únie; ak zisk z práva nakladať s tovarom patrí osobe, subjektu alebo orgánu, ktorá je usadená mimo Únie, podľa uvedenej zmluvy, za vývozcu sa považuje zmluvná strana, ktorá má bydlisko alebo je usadená na území Únie;

▼B

o) ‚všeobecné povolenie Únie na vývoz‘ je povolenie na vývoz ako je vymedzené v písmene d) do určitých krajín, ktoré sa udeľuje všetkým vývozcom spĺňajúcim podmienky a požiadavky jeho využívania uvedené v prílohe IIIb;

p) ‚individuálne povolenie‘ je povolenie udelené:

1. jednému konkrétnemu vývozcovi pre vývozy ako je vymedzené v písmene d) jednému konečnému užívateľovi alebo príjemcovi v tretej krajine, ktoré sa vzťahuje na jeden alebo viacero tovarov;

2. jednému konkrétnemu sprostredkovateľovi na poskytovanie sprostredkovateľských služieb ako je vymedzené v písmene k), jednému konečnému užívateľovi alebo príjemcovi v tretej krajine, ktoré sa vzťahuje na jeden alebo viacero tovarov alebo

3. fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu prepravujúcemu tovar na colnom území Únie na tranzit ako je vymedzené v písmene s);

q) ‚rámcové povolenie‘ je povolenie udelené jednému konkrétnemu vývozcovi alebo sprostredkovateľovi na určitý druh tovaru uvedeného v prílohe III alebo v prílohe IIIa, ktoré môže byť platné pre:

1. vývozy vymedzené v písmene d) jednému alebo viacerým konkrétnym konečným užívateľom v jednej alebo viacerých vymedzených tretích krajinách;

2. vývozy vymedzené v písmene d) jednému alebo viacerým vymedzeným distribútorom v jednej alebo viacerých vymedzených tretích krajinách, ak je vývozca aj výrobcom tovaru uvedeného v prílohe III bode 3.2 alebo 3.3 alebo v prílohe IIIa oddiele 1;

3. poskytovanie sprostredkovateľských služieb súvisiacich s prepravou tovaru, ktorý sa nachádza v tretej krajine, jednému alebo viacerým konkrétnym konečným užívateľom v jednej alebo viacerých vymedzených tretích krajinách;

4. poskytovanie sprostredkovateľských služieb súvisiacich s prepravou tovaru, ktorý sa nachádza v tretej krajine, jednému alebo viacerým vymedzeným distribútorom v jednej alebo viacerých vymedzených tretích krajinách, ak je sprostredkovateľ aj výrobcom tovaru uvedeného v prílohe III bode 3.2 alebo 3.3 alebo v prílohe IIIa oddiele 1;

r) ‚distribútor‘ je hospodársky subjekt vykonávajúci veľkoobchodné činnosti súvisiace s tovarom uvedeným v prílohe III bode 3.2 alebo 3.3 alebo v prílohe IIIa oddiele 1, ako napríklad obstarávanie takéhoto tovaru od výrobcov alebo držanie, dodávanie alebo vyvážanie takéhoto tovaru; k veľkoobchodným činnostiam s takýmto tovarom nepatrí obstarávanie nemocničného, farmaceutického alebo zdravotníckeho odborníka na výhradný účel dodávania takéhoto tovaru verejnosti;

▼B

s) ‚tranzit' je preprava v rámci colného územia Únie tovaru, ktorý nie je tovarom Únie a ktorý prechádza cez colné územie Únie na miesto určenia mimo colného územia Únie."

3. V článku 3 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Zakazuje sa akýkoľvek vývoz tovaru uvedeného v prílohe II, bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru.

Príloha II zahŕňa tovar, ktorý nemá žiadne iné praktické použitie ako vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie.

Poskytovateľom technickej pomoci sa zakazuje poskytovanie technickej pomoci v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe II akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine."

4. V článku 4 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Zakazuje sa akýkoľvek dovoz tovaru uvedeného v prílohe II, bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru.

Zakazuje sa prijatie akoukoľvek osobou, subjektom alebo orgánom v Únii technickej pomoci, ktorá sa vzťahuje na tovar uvedený v prílohe II a poskytuje sa z tretej krajiny akoukoľvek osobou, subjektom alebo orgánom, či už za protihodnotu, alebo bezplatne."

5. Vkladajú sa tieto články:

*„Článok 4a*

**Zákaz tranzitu**

1. Zakazuje sa akýkoľvek tranzit tovaru uvedeného v prílohe II.

2. Odchylne od odseku 1 môže príslušný orgán povoliť tranzit tovaru uvedeného v prílohe II, ak sa preukáže, že v krajine určenia sa takýto tovar bude vzhľadom na jeho historický význam používať výhradne na účely verejného vystavenia v múzeu.

*Článok 4b*

**Zákaz sprostredkovateľských služieb**

Sprostredkovateľovi sa zakazuje poskytovať sprostredkovateľské služby akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine, ktoré by súviseli s tovarom uvedeným v prílohe II, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru.

▼B

*Článok 4c*

**Zákaz školenia**

Poskytovateľovi technickej pomoci alebo sprostredkovateľovi sa zakazuje poskytovať akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine školenia, ktoré súvisia s použitím tovaru uvedeného v prílohe II.

*Článok 4d*

**Veľtrhy**

Zakazuje sa akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu vrátane partnerstva, bez ohľadu na to, či majú bydlisko alebo sú usadené v niektorom členskom štáte, vystavovanie alebo ponúkanie na predaj akéhokoľvek tovaru uvedeného v prílohe II na výstave alebo veľtrhu v Únii, pokiaľ nie je preukázané, že vzhľadom na povahu výstavy alebo veľtrhu takéto vystavovanie alebo ponúkanie na predaj nie je ani nevyhnutné, ani nepropaguje predaj alebo dodávku príslušného tovaru, akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine.

*Článok 4e*

**Reklama**

Zakazuje sa akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu vrátane partnerstva, ktoré majú bydlisko alebo sú usadené v niektorom členskom štáte, ktoré predávajú alebo kupujú reklamný priestor alebo čas na vysielanie reklamy v rámci Únie, akejkoľvek fyzickej osobe, ktorá je štátnym príslušníkom niektorého členského štátu, ktorá predáva alebo kupuje reklamný priestor alebo čas na vysielanie reklamy v rámci Únie, a akejkoľvek právnickej osobe, subjektu alebo orgánu zriadenému alebo založenému podľa práva niektorého členského štátu, ktorý predáva alebo kupuje reklamný priestor alebo čas na vysielanie reklamy v rámci Únie, predávať alebo kupovať od akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu v tretej krajine reklamný priestor v printových médiách alebo na internete alebo vysielací čas na reklamu v televízii alebo rozhlase, ktoré by súviseli s tovarom uvedeným v prílohe II.

*Článok 4f*

**Vnútroštátne opatrenia**

1. Bez toho, aby boli dotknuté uplatniteľné pravidlá Únie vrátane zákazu diskriminácie na základe štátnej príslušnosti, môžu členské štáty prijať alebo zachovať vnútroštátne opatrenia obmedzujúce prepravu, finančné služby, poistenie alebo zaistenie, alebo všeobecnú reklamu či propagáciu vo vzťahu k tovaru uvedenému v prílohe II.

2. Členské štáty oznámia Komisii akékoľvek opatrenia prijaté podľa odseku 1. Existujúce opatrenia sa oznámia najneskôr do 17. februára 2017. Nové opatrenia, zmeny a zrušenia sa oznámia pred tým, ako nadobudnú účinnosť.“

▼B

6. V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Pre každý vývoz tovaru uvedeného v prílohe III sa vyžaduje povolenie, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru. Povolenie sa však nevyžaduje na tovar, ktorý len prechádza colným územím Únie, t. j. ktorému nie je pridelené colné schválené určenie alebo použitie ako režim vonkajší tranzit podľa článku 226 nariadenia (EHS) č. 952/2013 vrátane uskladnenia iného tovaru ako tovaru Únie v slobodnom pásme.

Príloha III obsahuje len tento tovar, ktorý možno použiť na účely mučenia alebo iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania:

a) tovar, ktorý sa prvotne používa na účely presadzovania práva, a

b) tovar, ktorý vzhľadom na svoju konštrukciu a technické vlastnosti predstavuje závažné riziko použitia na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie.

Príloha III neobsahuje:

a) strelné zbrane kontrolované nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012 (*);

b) položky s dvojakým použitím kontrolované nariadením Rady (ES) č. 428/2009 (**) a

c) tovar kontrolovaný spoločnou pozíciou Rady 2008/944/SZBP (***).

---

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 258/2012 zo 14. marca 2012, ktorým sa vykonáva článok 10 Protokolu Organizácie Spojených národov proti nezákonnej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom doplňujúceho Dohovor Organizácie spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (protokol OSN o strelných zbraniach) a ktorým sa ustanovujú vývozné povolenia a opatrenia týkajúce sa dovozu a tranzitu strelných zbraní, ich súčastí a častí a streliva (Ú. v. EÚ L 94, 30.3.2012, s. 1).

(**) Nariadenie Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1).

(***) Spoločná pozícia Rady 2008/944/SZBP z 8. decembra 2008, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu (Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99).“

▼B

7. Článok 6 sa mení takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Rozhodnutia o žiadostiach o povolenie na vývoz na tovar uvedený v prílohe III prijme príslušný orgán po zvážení všetkých príslušných dôvodov, najmä skutočnosti, či žiadosť o povolenie v podstate rovnakého vývozu za posledné tri roky zamietol iný členský štát, a po zvážení zamýšľaného konečného použitia a rizika odklonenia.“

b) Dopĺňajú sa tieto odseky:

„3. Na overenie zamýšľaného konečného použitia a rizika odklonenia sa uplatnia tieto pravidlá:

3.1. Ak výrobca tovaru uvedeného v prílohe III bode 3.2 alebo 3.3 požiada o povolenie na vývoz na takýto tovar pre distribútora, príslušný orgán posúdi podmienky zmluvy medzi výrobcom a distribútorom a opatrenia, ktoré prijímajú, aby sa zabezpečilo, že tento tovar a prípadne výrobky, do ktorých bude včlenený, nepoužijú na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie.

3.2. Ak sa vyžaduje povolenie na vývoz na tovar uvedený v prílohe III bode 3.2 alebo 3.3 pre konečného užívateľa, príslušný orgán môže pri posudzovaní rizika odklonenia zohľadniť platné zmluvné podmienky a vyhlásenie o konečnom použití podpísané konečným užívateľom, ak sa takéto vyhlásenie poskytuje. Ak sa vyhlásenie o konečnom použití neposkytne, vývozca musí preukázať, kto bude konečným užívateľom a na aký účel sa bude tovar používať. Ak vývozca neposkytne dostatočné informácie o konečnom užívateľovi a konečnom použití, príslušný orgán sa môže odôvodnene domnievať, že tovar môže byť použitý na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie.

4. Okrem kritérií uvedených v odseku 1 príslušný orgán pri posudzovaní žiadosti o rámcové povolenie zohľadní, či vývozca používa primerané a vhodné spôsoby a postupy na zabezpečenie súladu s ustanoveniami a cieľmi tohto nariadenia a s podmienkami povolenia.“

8. Vkladá sa tento článok:

*„Článok 6a*

**Zákaz tranzitu**

Zakazuje sa akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu vrátane partnerstva, bez ohľadu na to, či majú bydlisko alebo sú usadené v niektorom členskom štáte, vykonávať

▼B

tranzit tovaru uvedeného v prílohe III, ak vie, že akákoľvek časť zásielky takéhoto tovaru je určená na použitie pri mučení alebo inom krutom, neľudskom alebo ponižujúcom zaobchádzaní alebo trestaní.“

9. Vkladá sa tento článok:

*„Článok 7a*

**Povinnosť povolenia pre určité služby**

1. Vyžaduje sa povolenie pre poskytnutie akejkoľvek z týchto služieb poskytovateľom technickej pomoci, respektíve sprostredkovateľom, akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine, či už za protihodnotu, alebo bezplatne:

a) technickej pomoci súvisiacej s tovarom uvedeným v prílohe III, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru, a

b) sprostredkovateľských služieb súvisiacich s tovarom uvedeným v prílohe III, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru.

2. Pri rozhodovaní o žiadostiach o povolenie na poskytovanie sprostredkovateľských služieb v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe III sa článok 6 uplatňuje obdobne.

Pri rozhodovaní o žiadostiach o povolenie na poskytovanie technickej pomoci v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe III sa zohľadňujú kritériá uvedené v článku 6 na posúdenie:

a) či sa technická pomoc poskytuje osobe, subjektu alebo orgánu, ktorý môže použiť tovar, ktorého sa technická pomoc týka, na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie, a

b) či sa technická pomoc použije na opravu, vývoj, výrobu, skúšku, údržbu alebo zloženie tovaru uvedeného v prílohe III, alebo sa poskytuje technická pomoc pre osoby, subjekty alebo orgány, ktoré by mohli používať tovar, na ktorý sa vzťahuje technická pomoc, na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie.

3. Odsek 1 sa neuplatňuje na poskytovanie technickej pomoci, ak:

a) sa technická pomoc poskytuje orgánu presadzovania práva členského štátu alebo vojenskému alebo civilnému personálu členského štátu v zmysle prvej vety článku 5 ods. 3;

b) technická pomoc spočíva v poskytovaní informácií, ktoré sú verejne dostupné alebo

▼B

c) technická pomoc predstavuje nevyhnutné minimum na inštaláciu, prevádzku, údržbu alebo opravu tovaru uvedeného v prílohe III, ktorého vývoz bol povolený príslušným orgánom v súlade s týmto nariadením.

4. Bez ohľadu na odsek 1, môže členský štát zachovať zákaz poskytovania sprostredkovateľských služieb v súvislosti s putami na nohy, skupinovými reťazami a prenosnými elektrošokovými prístrojmi. Ak si členský štát ponechá takýto zákaz, oznámi opatrenia, ktoré prijal, Komisii do 17. februára 2017 a informuje Komisiu o tom, ak sa uvedené opatrenia zmenia alebo zrušia.“

10. Za článok 7a sa vkladá táto kapitola:

„KAPITOLA IIIa

Tovar, ktorý sa môže použiť na účely vykonávania trestu smrti

*Článok 7b*

**Požiadavka povolenia na vývoz**

1. Pre každý vývoz tovaru uvedeného v prílohe III sa vyžaduje povolenie, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru. Povolenie sa však nevyžaduje na tovar, ktorý len prechádza colným územím Únie, t. j. ktorému nie je pridelené iné colne schválené určenie alebo použitie ako režim vonkajší tranzit podľa článku 226 nariadenia (EÚ) č. 952/2013, vrátane uskladnenia iného tovaru ako tovaru Únie v slobodnom pásme.

Príloha IIIa zahŕňa len tovar, ktorý by sa mohol použiť na účely vykonávania trestu smrti a bol schválený alebo skutočne používaný na vykonávanie trestu smrti v jednej alebo viacerých tretích krajinách, ktoré nezrušili trest smrti. Nezahŕňa:

a) strelné zbrane kontrolované nariadením (EÚ) č. 258/2012;

b) položky s dvojakým použitím kontrolované nariadením (ES) č. 428/2009 a

c) tovar kontrolovaný spoločnou pozíciou 2008/944/SZBP.

2. Keď sa na vývoz liekov vyžaduje povolenie na vývoz podľa tohto nariadenia a na vývoz sa vzťahujú aj požiadavky na vydanie povolenia podľa medzinárodných dohovorov o kontrole omamných a psychotropných látok, akým je Dohovor o psychotropných látkach z roku 1971, môžu členské štáty na vykonávanie povinností, ktoré im vyplývajú z tohto nariadenia a príslušného dohovoru, využiť jednotný postup.

▼B

*Článok 7c*

**Kritériá udeľovania povolení na vývoz**

1. Rozhodnutia o žiadostiach o povolenie na vývoz na tovar uvedený v prílohe IIIa prijme príslušný orgán po zvážení všetkých príslušných dôvodov, najmä skutočnosti, či žiadosť o povolenie v podstate rovnakého vývozu za posledné tri roky zamietol iný členský štát, a po zvážení zamýšľaného konečného použitia a rizika odklonenia.

2. Príslušný orgán neudelí povolenie, ak existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že tovar uvedený v prílohe IIIa môže byť použitý na vykonávanie trestu smrti v tretej krajine.

3. Na overenie zamýšľaného konečného použitia a rizika odklonenia sa uplatňujú tieto pravidlá:

3.1. Ak výrobca tovaru uvedeného v prílohe IIIa oddiele 1 požiada o povolenie na vývoz na takéto výrobky pre distribútora, príslušný orgán posúdi podmienky zmluvy medzi výrobcom a distribútorom a opatrenia, ktoré prijímajú, aby sa zabezpečilo, že daný tovar sa nepoužije na vykonávanie trestu smrti.

3.2. Ak sa vyžaduje povolenie na vývoz na tovar uvedený v prílohe IIIa oddiele 1 pre konečného užívateľa, príslušný orgán môže pri posudzovaní rizika odklonenia zohľadniť platné zmluvné podmienky a vyhlásenie o konečnom použití podpísané konečným užívateľom, ak sa takéto vyhlásenie poskytuje. Ak sa vyhlásenie o konečnom použití neposkytuje, vývozca musí preukázať, kto bude konečným užívateľom a na aký účel sa bude tovar používať. Ak vývozca neposkytne dostatočné informácie o konečnom užívateľovi a konečnom použití, príslušný orgán sa môže odôvodnene domnievať, že tovar sa môže používať na vykonávanie trestu smrti.

3.3. Komisia v spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov môže prijať usmernenia o najlepších postupoch posudzovania konečného použitia a posudzovania účelu, na ktorý by sa použila technická pomoc.

4. Okrem kritérií uvedených v odseku 1 príslušný orgán pri posudzovaní žiadosti o rámcové povolenie zohľadní, či vývozca používa primerané a vhodné spôsoby a postupy na zabezpečenie súladu s ustanoveniami a cieľmi tohto nariadenia a s podmienkami povolenia.

▼B

*Článok 7d*

**Zákaz tranzitu**

Zakazuje sa akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu vrátane partnerstva, bez ohľadu na to, či majú bydlisko alebo sú usadené v niektorom členskom štáte, vykonávať tranzit tovaru uvedeného v prílohe IIIa, ak vie, že akákoľvek časť zásielky takéhoto tovaru je určená na použitie na vykonávanie trestu smrti v tretej krajine.

*Článok 7e*

**Požiadavka povolenia pre určité služby**

1. Vyžaduje sa povolenie na poskytovanie akejkoľvek z týchto služieb poskytovateľom technickej pomoci, respektíve sprostredkovateľom, akejkoľvek osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine, či už za protihodnotu, alebo bezplatne:

a) technickej pomoci súvisiacej s tovarom uvedeným v prílohe IIIa, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru, a

b) sprostredkovateľských služieb súvisiacich s tovarom uvedeným v prílohe IIIa, a to bez ohľadu na pôvod takéhoto tovaru.

2. Pri rozhodovaní o žiadostiach o povolenie na poskytovanie sprostredkovateľských služieb v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe IIIa sa článok 7c uplatňuje obdobne.

Pri rozhodovaní o žiadostiach o povolenie na poskytovanie technickej pomoci v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe IIIa sa zohľadňujú kritériá uvedené v článku 7c na posúdenie:

a) či sa technická pomoc poskytuje osobe, subjektu alebo orgánu, ktoré môžu použiť tovar, ktorého sa technická pomoc týka, na vykonávanie trestu smrti, a

b) či sa technická pomoc použije na opravu, vývoj, výrobu, skúšku, údržbu alebo zloženie tovaru uvedeného v prílohe IIIa, alebo sa poskytuje technická pomoc pre osoby, subjekty alebo orgány, ktoré by mohli používať tovar, na ktorý sa vzťahuje technická pomoc, na vykonávanie trestu smrti.

3. Odsek 1 sa neuplatňuje na poskytovanie technickej pomoci, ak:

a) technická pomoc spočíva v poskytovaní informácií, ktoré sú verejne dostupné, alebo

▼B

b) technická pomoc predstavuje nevyhnutné minimum na inštaláciu, prevádzku, údržbu alebo opravu tovaru uvedeného v prílohe IIIa, ktorého vývoz bol povolený príslušným orgánom v súlade s týmto nariadením.“

11. Článok 8 sa nahrádza takto:

*„Článok 8*

**Druhy povolení a orgány vydávajúce povolenia**

1. Týmto nariadením sa zavádza všeobecné povolenie Únie na vývoz v prípade určitých vývozov stanovených v prílohe IIIb.

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom má vývozca bydlisko alebo je usadený, môže zakázať vývozcovi používať toto povolenie v prípade existencie odôvodneného podozrenia na neschopnosť vývozcu splniť podmienky povolenia alebo ustanovenia právnych predpisov o kontrole vývozu.

Príslušné orgány členských štátov si vymieňajú informácie o všetkých vývozcoch, ktorým bolo odobraté právo na používanie všeobecného povolenia Únie na vývoz, ak nezistia, že konkrétny vývozca sa nebude pokúšať vyvážať tovar uvedený v prílohe IIIa cez iný členský štát. Na tento účel sa použije zabezpečený a zašifrovaný systém výmeny informácií.

2. Povolenie na vývoz na iný tovar ako ten, ktorý je uvedený v odseku 1, pre ktorý sa vyžaduje povolenie podľa tohto nariadenia, udeľuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom má vývozca bydlisko alebo je v ňom usadený, ako je to uvedené v prílohe I. Pokiaľ ide o tovar uvedený v prílohe III alebo v prílohe IIIa, toto povolenie môže byť individuálne alebo rámcovo. Povolenie týkajúce sa tovaru uvedeného v prílohe II je individuálne.

3. Povolenie na tranzit tovaru uvedeného v prílohe II udeľuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom má fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán prepravujúci tovar v rámci colného územia Únie bydlisko alebo je v ňom usadená, ako je uvedené v prílohe I. Ak uvedená osoba, subjekt alebo orgán nemá bydlisko alebo nie je usadená v niektorom členskom štáte, povolenie udelí príslušný orgán členského štátu, v ktorom tovar vstupuje na colné územie Únie. Takéto povolenie je individuálnym povolením.

4. Dovozné povolenie na dovoz, pre ktorý sa podľa tohto nariadenia vyžaduje povolenie, udeľuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom má múzeum sídlo, ako je to uvedené v prílohe I. Povolenie týkajúce sa tovaru uvedeného v prílohe II je individuálne.

▼B

5. Povolenie na poskytovanie technickej pomoci týkajúcej sa tovaru uvedeného v prílohe II udeľuje:

a) príslušný orgán členského štátu, v ktorom má poskytovateľ technickej pomoci bydlisko alebo je usadený, ako je uvedené v prílohe I, alebo ak neexistuje takýto členský štát, príslušný orgán členského štátu, ktorého je poskytovateľ technickej pomoci štátnym príslušníkom alebo podľa ktorého právnych predpisov bol zriadený alebo založené, ak sa pomoc poskytuje múzeu v tretej krajine, alebo

b) príslušný orgán členského štátu, v ktorom má múzeum sídlo, ako je uvedené v prílohe I, ak sa pomoc poskytuje múzeu v Únii.

6. Povolenie na poskytovanie technickej pomoci týkajúcej sa tovaru uvedeného v prílohe III alebo prílohe IIIa udeľuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom má poskytovateľ technickej pomoci bydlisko alebo je usadený, ako je uvedené v prílohe I, alebo ak neexistuje takýto členský štát, príslušný orgán členského štátu, ktorého je poskytovateľ technickej pomoci štátnym príslušníkom alebo podľa ktorého právnych predpisov bol zriadený alebo zriadený.

7. Povolenie na poskytovanie sprostredkovateľských služieb týkajúcich sa tovaru uvedeného v prílohe III alebo prílohe IIIa udeľuje príslušný orgán členského štátu, v ktorom má sprostredkovateľ bydlisko alebo je usadený, ako je uvedené v prílohe I, alebo ak neexistuje takýto členský štát, príslušný orgán členského štátu, ktorého je poskytovateľ technickej pomoci štátnym príslušníkom alebo podľa ktorého právnych predpisov bol zriadený alebo založený. Takéto povolenie sa udeľuje na stanovené množstvo konkrétneho tovaru prepravovaného medzi dvoma alebo viacerými tretími krajinami. Jednoznačne sa v ňom určí miesto, kde sa tovar v tretej krajine pôvodu nachádza, konečný užívateľ a presné miesto, kde sa nachádza.

8. Žiadatelia poskytnú príslušnému orgánu všetky relevantné informácie požadované k ich žiadostiam o individuálne alebo rámcové povolenie na vývoz alebo o povolenie na sprostredkovateľské služby, o povolenie na technickú pomoc, o individuálne dovozné povolenie alebo o individuálne povolenie na tranzit.

Pokiaľ ide o vývozy, príslušným orgánom sa poskytnú všetky informácie, najmä o konečnom užívateľovi, cieľovej krajine a konečnom použití tovaru.

Čo sa týka sprostredkovateľských služieb, príslušným orgánom sa poskytnú najmä podrobné informácie o mieste, kde sa tovar v tretej krajine pôvodu nachádza, jasný opis tovaru a príslušné množstvo, podrobné informácie o tretích stranách zúčastňujúcich sa na transakcii, o tretej krajine určenia, konečnom užívateľovi v tejto krajine a presnom mieste, kde sa nachádza.

Udelenie povolenia môže v prípade potreby podliehať vyhláseniu o konečnom použití.

▼B

9. Odchylne od odseku 8, ak má výrobca alebo zástupca výrobcu vyviezť alebo predať a prepraviť tovar uvedený v bode 3.2 alebo 3.3 prílohy III alebo v oddiele 1 prílohy IIIa distribútorovi v tretej krajine, poskytne výrobca informácie o dohodách a opatreniach prijatých na zabránenie tomu, aby sa tovar uvedený v bode 3.2 alebo 3.3 prílohy III používal na mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie, alebo na zabránenie tomu, aby sa tovar uvedený v časti 1 prílohy IIIa používal na vykonávanie trestu smrti v cieľovej krajine, a ak sú k dispozícii, aj informácie o konečnom použití a konečných užívateľoch tovaru.

10. Na žiadosť národného preventívneho mechanizmu zriadeného na základe Opčného protokolu k Dohovoru z roku 1984 proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu môžu príslušné orgány rozhodnúť sprístupniť žiadajúcemu národnému preventívnemu mechanizmu informácie o krajine určenia, príjemcovi, konečnom použití a konečných užívateľoch alebo prípadne distribútorovi a dohodách a opatreniach uvedených v odseku 9, ktoré získali od žiadateľa. Príslušné orgány predtým, ako informácie sprístupnia, vypočujú žiadateľa, pričom na využitie týchto informácií môžu uložiť obmedzenia. Príslušné orgány prijímajú rozhodnutia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

11. Členské štáty spracúvajú požiadavky na individuálne alebo rámcové povolenia v lehote, ktorá sa určí podľa vnútroštátneho práva alebo postupov.“

12. Článok 9 sa nahrádza takto:

*„Článok 9*

**Povolenia**

1. Povolenia na vývoz, dovozné povolenia alebo povolenia na tranzit sa vydávajú na tlačive zhodujúcom sa so vzorom uvedeným v prílohe V. Povolenia na poskytovanie sprostredkovateľských služieb sa vydávajú na tlačive zhodujúcom sa so vzorom uvedeným v prílohe VI. Povolenia na poskytovanie technickej pomoci sa vydávajú na tlačive zhodujúcom sa so vzorom uvedeným v prílohe VII. Takéto povolenia sú platné v celej Únii. Doba platnosti povolenia je od troch do dvanástich mesiacov s možnosťou predĺženia až o 12 mesiacov. Doba platnosti rámcového povolenia je od jedného do troch rokov s možnosťou predĺženia až o dva roky.

2. Povolenie na vývoz udelené v súlade s článkom 6 alebo článkom 7c zahŕňa povolenie pre vývozcu poskytovať technickú pomoc konečnému užívateľovi do tej miery, nakoľko je takáto pomoc potrebná na inštaláciu, prevádzku, údržbu alebo opravu tovaru, ktorého vývoz je povolený.

3. Povolenia možno vydať elektronicky. Osobitné postupy sa stanovia na vnútroštátnom základe. Členské štáty, ktoré využijú túto možnosť, o tom informujú Komisiu.

▼B

4. Povolenia na vývoz, dovozné povolenia, povolenia na tranzit, povolenia na poskytovanie technickej pomoci alebo povolenia na poskytovanie sprostredkovateľských služieb podliehajú všetkým požiadavkám a podmienkam, ktoré príslušný orgán považuje za vhodné.

5. Príslušné orgány, konajúc v súlade s týmto nariadením, môžu zamietnuť udeliť povolenie a môžu zrušiť, pozastaviť, pozmeniť, alebo odňať povolenie, ktoré už predtým udelili.“

13. V článku 10 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Ak sa colné vyhlásenie podáva na tovar uvedený v prílohe II, III alebo IIIa a ak sa potvrdilo, že na plánovaný vývoz alebo dovoz nebolo udelené povolenie podľa tohto nariadenia, colné orgány zadržia deklarovaný tovar a upozornia vývozcu alebo dovozcu na možnosť požiadať o povolenie podľa tohto nariadenia. Ak sa žiadosť o povolenie nepodá do šiestich mesiacov od zadržania alebo ak príslušný orgán takúto žiadosť zamietne, colné úrady naložia so zadržaným tovarom v súlade s platným vnútroštátnym právom.“

14. Článok 11 sa nahrádza takto:

*„Článok 11*

**Požiadavka oznamovania a konzultácií**

1. Členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu, ak jeho príslušné orgány uvedené v prílohe I prijmú rozhodnutie o zamietnutí žiadosti o povolenie podľa tohto nariadenia alebo ak zrušia povolenie, ktoré udelili. Takéto oznámenie sa urobí najneskôr do 30 dní od dátumu rozhodnutia alebo zrušenia.

2. Príslušný orgán v prípade, že je to potrebné alebo vhodné, konzultuje diplomatickou cestou s orgánom alebo orgánmi, ktoré v predchádzajúcich troch rokoch zamietli žiadosť o povolenie na vývoz, povolenie na tranzit, povolenie na poskytovanie technickej pomoci osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine alebo povolenie na poskytovanie sprostredkovateľských služieb podľa tohto nariadenia, ak dostane žiadosť týkajúcu sa vývozu, tranzitu, poskytovania technickej pomoci osobe, subjektu alebo orgánu v tretej krajine alebo poskytovania sprostredkovateľských služieb zahŕňajúcu v podstate rovnakú transakciu uvedenú v takejto skoršej žiadosti a ak sa domnieva, že povolenie by sa predsa len malo udeliť.

3. Ak sa príslušný orgán po konzultáciách uvedených v odseku 2 rozhodne udeliť povolenie, príslušný členský štát okamžite informuje ostatné členské štáty a Komisiu o svojom rozhodnutí a vysvetlí dôvody svojho rozhodnutia, pričom predloží všetky vhodné podporné informácie.

▼B

4. Ak sa zamietnutie udelenia povolenia zakladá na vnútroštátnom zákaze v súlade s článkom 7 ods. 1 alebo článkom 7a ods. 4, nepredstavuje rozhodnutie o zamietnutí žiadosti v zmysle odseku 1 tohto článku.

5. Všetky oznámenia vyžadované podľa tohto článku sa uskutočňujú prostredníctvom zabezpečeného a zašifrovaného systému výmeny informácií.“

15. Článok 12 sa nahrádza takto:

*„Článok 12*

**Zmena príloh**

Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 15a s cieľom zmeniť prílohy I, II, III, IIIa, IIIb, IV, V, VI a VII. Údaje v prílohe I týkajúce sa príslušných orgánov členských štátov sa zmenia na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Ak sa to v prípade zmeny prílohy II, III, IIIa alebo IIIb vyžaduje z vážnych a naliehavých dôvodov, na delegované akty prijaté podľa tohto článku sa uplatňuje postup ustanovený v článku 15b.“

16. Vkladá sa tento článok:

*„Článok 12a*

**Žiadosti o doplnenie tovaru do niektorého zo zoznamov tovaru**

1. Každý členský štát môže Komisii adresovať riadne odôvodnenú žiadosť o doplnenie tovaru určeného alebo uvádzaného na trh na účely presadzovania práva do prílohy II, prílohy III alebo prílohy IIIa. Takáto žiadosť obsahuje informácie o:

a) konštrukcii a vlastnostiach tovaru;

b) všetkých účeloch, na ktorý môže byť použitý, a

c) medzinárodných alebo vnútroštátnych pravidlách, ktoré by sa porušili, keby sa tovar použil na presadzovanie práva.

Keď žiadajúci členský štát zašle svoju žiadosť Komisii, uvedenú žiadosť postúpi takisto ostatným členským štátom.

2. Komisia môže do troch mesiacov od doručenia žiadosti požiadať žiadajúci členský štát o poskytnutie doplňujúcich informácií, ak sa domnieva, že žiadosť neobsahuje jeden alebo viac podstatných bodov, alebo ak sú potrebné dodatočné informácie o jednom alebo viacerých podstatných bodoch. Oznámi body, ku ktorým je potrebné poskytnúť doplňujúce informácie. Komisia postúpi svoje otázky ostatným členským štátom. Ostatné členské štáty môžu tiež poskytnúť Komisii ďalšie informácie na posúdenie žiadosti.

▼B

3. Ak sa Komisia domnieva, že nie je potrebné vyžiadať doplňujúce informácie, prípadne hneď, ako prijme doplňujúce informácie, ktoré vyžiadala, začne do dvadsiatich týždňov od doručenia žiadosti alebo od prijatia doplňujúcich informácií postup prijatia požadovanej zmeny alebo informuje žiadajúce členské štáty o dôvodoch, prečo tak neurobí.“

17. Do článku 13 sa vkladá tento odsek:

„3a. Komisia vypracuje výročnú správu pozostávajúcu z výročných správ o činnostiach uvedených v odseku 3. Uvedená správa sa sprístupní verejnosti.“

18. Vkladá sa tento článok:

*„Článok 13a*

**Spracúvanie osobných údajov**

Osobné údaje sa spracúvajú a vymieňajú v súlade s pravidlami stanovenými v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES (*) a v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 (**).

---

(*) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/EHS z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

(**) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).“

19. Článok 15a sa nahrádza takto:

*„Článok 15a*

**Vykonávanie delegovania právomoci**

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 12 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 16. decembra 2016. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

▼B

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 12 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva (*).

5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 12 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

---

(*) Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.“

20. Vkladajú sa tieto články:

*„Článok 15b*

**Postup pre naliehavé prípady**

1. Delegované akty prijaté podľa tohto článku nadobúdajú účinnosť okamžite a uplatňujú sa, pokiaľ voči nim nie je v súlade s odsekom 2 vznesená námietka. V oznámení delegovaného aktu Európskemu parlamentu a Rade sa uvedú dôvody použitia postupu pre naliehavé prípady.

2. Európsky parlament alebo Rada môžu vzniesť voči delegovanému aktu námietku v súlade s postupom uvedeným v článku 15a ods. 6. V takom prípade Komisia okamžite po oznámení rozhodnutia Európskeho parlamentu alebo Rady vzniesť námietku akt zruší.

*Článok 15c*

**Koordinačná skupina na zabránenie mučeniu**

1. Zriaďuje sa koordinačná skupina na zabránenie mučeniu, ktorej predsedá zástupca Komisie. Každý členský štát vymenuje do tejto skupiny jedného zástupcu.

▼B

2. Skupina preskúma akékoľvek otázky týkajúce sa uplatňovania tohto nariadenia, okrem iného vrátane výmeny informácií o správnych postupoch a akýchkoľvek problémoch, ktoré môže vzniesť buď predseda, alebo zástupca členského štátu.

3. Predseda koordinačnej skupiny na zabránenie mučeniu môže vždy, keď to považuje za potrebné, konzultovať s vývozcami, sprostredkovateľmi, poskytovateľmi technickej pomoci a ostatnými príslušnými zainteresovanými stranami, ktorých sa toto nariadenie týka.

4. Komisia predloží písomne Európskemu parlamentu výročnú správu o činnostiach, preskúmaniach a konzultáciách koordinačnej skupiny na zabránenie mučeniu.

Výročná správa sa vypracuje s náležitým zreteľom na to, že je potrebné neohroziť obchodné záujmy fyzických alebo právnických osôb. Rokovania skupiny sú dôverné.

*Článok 15d*

**Preskúmanie**

1. Do 31. júla 2020 a následne každých päť rokov Komisia preskúma vykonávanie tohto nariadenia a predloží Európskemu parlamentu a Rade komplexnú správu o vykonávaní a hodnotení vplyvu, ktorá môže obsahovať návrhy na jeho zmenu. Preskúmanie zhodnotí potrebu zahrnúť činnosti štátnych príslušníkov EÚ v zahraničí. Členské štáty poskytnú Komisii všetky príslušné informácie potrebné na vypracovanie správy.

2. Osobitné časti správy sú venované:

a) koordinačnej skupine na zabránenie mučeniu a jej činnostiam. Správa sa vypracuje s náležitým zreteľom na to, že je potrebné neohroziť obchodné záujmy fyzických alebo právnických osôb. Rokovania skupiny sú dôverné, a

b) informáciám o opatreniach, ktoré členské štáty prijali podľa článku 17 ods. 1 a ktoré oznámili Komisii podľa článku 17 ods. 2.“

21. V článku 18 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Toto nariadenie má rovnakú územnú pôsobnosť ako zmluvy, s výnimkou článku 3 ods. 1 prvého pododseku, článku 4 ods. 1 prvého pododseku, článkov 4a, 5, 6a, 7, 7b a 7d, článku 8 ods. 1 až 4 a článku 10, ktoré sa uplatňujú na:

— colné územie Únie,

— španielske územia Ceuta a Melilla,

— nemecké územie Helgoland.“

▼B

22. Prílohy sa menia takto:

a) V prílohe II sa bod 1.1. nahrádza takto:

| Číselný znak KN | Opis |
|---|---|
| „ex 4421 90 97<br>ex 8208 90 00 | 1.1. Šibenice, gilotíny a čepele pre gilotíny“ |

b) V prílohe III sa vypúšťajú oddiely 4 a 5.

c) Vkladá sa nová príloha IIIa, ktorej znenie je uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

d) Vkladá sa nová príloha IIIb, ktorej znenie je uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu.

e) Dopĺňa sa nová príloha VI, ktorej znenie je uvedené v prílohe III k tomuto nariadeniu.

f) Dopĺňa sa nová príloha VII, ktorej znenie je uvedené v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 bod 9 a v rozsahu, v akom sa vkladá článok 7e, aj článok 1 bod 10 sa uplatňujú od 17. marca 2017.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼B

*PRÍLOHA I*

*„PRÍLOHA IIIa*

**TOVAR, KTORÝ SA MÔŽE POUŽIŤ NA ÚČELY VYKONÁVANIA TRESTU SMRTI, AKO JE UVEDENÉ V ČLÁNKU 7b**

| Číselný znak KN | Opis |
|---|---|
| | 1. Produkty, ktoré by mohli byť použité na vykonávanie popráv ľudí prostredníctvom smrtiacej injekcie: |
| | 1.1. Okamžite alebo krátkodobo pôsobiace barbiturátové anestetiká ako sú napríklad: |
| ex 2933 53 90 [a) až f)] | a) amobarbitál (CAS RN 57-43-2) |
| ex 2933 59 95 [g) až h)] | b) nátrium-amobarbitál (CAS RN 64-43-7) |
| | c) pentobarbitál (CAS RN 76-74-4) |
| | d) nátrium-pentobarbitál (CAS 57-33-0) |
| | e) sekobarbitál (CAS RN 76-73-3) |
| | f) nátrium-sekobarbitál (CAS RN 309-43-3) |
| | g) tiopentál (CAS RN 76-75-5) |
| | h) nátrium-tiopentál (CAS RN 71-73-8), známy aj ako nátrium-tiopentón |
| ex 3003 90 00<br>ex 3004 90 00<br>ex 3824 90 96 | Poznámka:<br>Táto položka zahŕňa aj produkty, ktoré obsahujú jedno z anestetík, ktoré patria medzi okamžite alebo krátkodobo pôsobiace barbiturátové anestetiká.“ |

▼B

*PRÍLOHA II*

*„PRÍLOHA IIIb*

**VŠEOBECNÉ POVOLENIE ÚNIE NA VÝVOZ Č. EU GEA 1236/2005**

Časť 1 – Tovar

Toto všeobecné povolenie na vývoz sa týka tovaru uvedeného v akomkoľvek zázname v prílohe IIIa k nariadeniu Rady (ES) č. 1236/2005 (*).

Zahŕňa tiež poskytovanie technickej pomoci konečnému užívateľovi do tej miery, nakoľko je takáto pomoc potrebná na inštaláciu, prevádzku, údržbu alebo opravu tovaru, ktorého vývoz je povolený, ak vývozca takúto pomoc poskytuje.

Časť 2 – Cieľové krajiny a územia

Na dodávky do krajiny alebo na územie, ktoré je súčasťou colného územia Únie, do ktorého na účely tohto nariadenia patria Ceuta, Helgoland a Melilla (článok 18 ods. 2), sa nevyžaduje žiadne povolenie na vývoz podľa nariadenia (ES) č. 1236/2005.

Toto všeobecné povolenie na vývoz platí v celej Únii na vývoz do týchto cieľových krajín alebo území:

Dánske územia nepatriace do colného územia:

— Faerské ostrovy,

— Grónsko.

Francúzske územia nepatriace do colného územia:

— Francúzska Polynézia,

— Francúzske južné a antarktické územia,

— Nová Kaledónia a závislé územia,

— Svätý Bartolomej,

— Saint Pierre a Miquelon,

— ostrovy Wallis a Futuna.

Holandské územia nepatriace do colného územia:

— Aruba,

— Bonaire,

— Curaçao,

— Saba,

— Sint Eustatius,

— Svätý Martin.

Príslušné britské územia nepatriace do colného územia:

— Anguilla,

▼B

— Bermudy,

— Falklandské ostrovy,

— Gibraltár,

— Montserrat,

— Svätá Helena a závislé územia,

— Južná Georgia a Južné Sandwichove ostrovy,

— Ostrovy Turks a Caicos.

Albánsko

Andorra

Argentína

Austrália

Benin

Bolívia

Bosna a Hercegovina

bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko

Čierna Hora

Džibutsko

Ekvádor

Filipíny

Gabon

Gruzínsko

Guinea-Bissau

Island

Južná Afrika

Kanada

Kapverdy

Kirgizsko

Kolumbia

Kostarika

Libéria

Lichtenštajnsko

Mexiko

▼B

Moldavsko

Mongolsko

Mozambik

Namíbia

Nepál

Nigéria

Nikaragua

Nórsko

Nový Zéland

Panama

Paraguaj

Rwanda

San Maríno

Seychely

Srbsko

Švajčiarsko (vrátane území Büsingen a Campione d'Italia)

Turecko

Turkménsko

Ukrajina

Uruguaj

Uzbekistan

Venezuela

Východný Timor

Časť 3 – Podmienky a požiadavky na používanie tohto všeobecného povolenia na vývoz

1. Toto všeobecné povolenie na vývoz sa nesmie používať, ak:

   a) sa vývozcovi zakázalo používať toto všeobecné povolenie na vývoz v súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1236/2005;

   b) príslušné orgány členského štátu, v ktorom má vývozca bydlisko alebo je usadený, informovali vývozcu, že predmetný tovar je alebo môže byť vcelku alebo sčasti určený buď na opätovný vývoz do tretej krajiny, alebo na použitie pri vykonávaní trestu smrti v tretej krajine;

   c) vývozca vie alebo má opodstatnené dôvody domnievať sa, že predmetný tovar je vcelku alebo sčasti určený buď na opätovný vývoz do tretej krajiny, alebo na použitie pri vykonávaní trestu smrti v tretej krajine;

▼B

d) je príslušný tovar vyvážaný do slobodného pásma alebo slobodného colného skladu, ktorý sa nachádza v mieste určenia, na ktoré sa vzťahuje toto všeobecné povolenie na vývoz;

e) vývozca je výrobcom predmetných liekov a neuzavrel právne záväznú zmluvu s distribútorom, v ktorej by sa vyžadovalo, aby distribútor uzavrel právne záväznú zmluvu so zákazníkom na všetky dodávky a prepravy, v ktorej by sa vyžadovalo, najlepšie pod hrozbou uloženia odrádzajúcej zmluvnej pokuty, aby zákazník:

i) nepoužil žiadny tovar prijatý od distribútora na vykonávanie trestu smrti;

ii) nedodával ani nevykonával prepravu žiadneho tovaru tretej strane, ak zákazník vie alebo má opodstatnené dôvody domnievať sa, že tovar je alebo môže byť určený na použitie pri vykonávaní trestu smrti, a

iii) rovnaké požiadavky kládol na tretiu stranu, ktorej môže zákazník dodávať alebo prepravovať akýkoľvek z tohto tovaru;

f) vývozca nie je výrobcom predmetných liekov a nezískal od konečného užívateľa v cieľovej krajine podpísané vyhlásenie konečného užívateľa;

g) vývozca liekov neuzavrel právne záväznú zmluvu s distribútorom alebo konečným užívateľom, v ktorej sa vyžaduje, najlepšie pod hrozbou odrádzajúcej zmluvnej pokuty, aby distribútor alebo v prípade uzavretia zmluvy s konečným užívateľom konečný užívateľ získali predtým povolenie od vývozcu na:

i) akúkoľvek prepravu alebo dodávku akejkoľvek časti zásielky orgánu presadzovania práva v krajine alebo na území, kde nie je zrušený trest smrti;

ii) akúkoľvek prepravu alebo dodávku akejkoľvek časti zásielky fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu obstarávajúcemu príslušné tovary na použitie takéhoto tovaru alebo poskytovanie služieb obsahujúcich použitie takéhoto tovaru pre takýto orgán presadzovania práva, a

iii) akýkoľvek opätovný vývoz alebo prepravu akejkoľvek časti zásielky do krajiny alebo na územie, kde nie je zrušený trest smrti, alebo

h) vývozca iného tovaru ako sú lieky, neuzavrel s konečným užívateľom právne záväznú zmluvu uvedenú v písmene g).

2. Vývozcovia, ktorí používajú toto všeobecné povolenie na vývoz č. EU GEA 1236/2005 informujú príslušné orgány členského štátu, v ktorom majú bydlisko alebo sú usadené, o prvom použití tohto všeobecného povolenia na vývoz najneskôr 30 dní od dátumu uskutočnenia prvého vývozu.

Vývozcovia takisto v colnom vyhlásení uvedú skutočnosť, že toto všeobecné povolenie na vývoz č. EU GEA 1236/2005 používajú, a to tak, že do kolónky 44 uvedú príslušný kód z databázy TARIC.

▼B

3. Požiadavky na podávanie správ súvisiace s použitím tohto všeobecného povolenia na vývoz a všetky dodatočné informácie, ktoré môže vyvážajúci členský štát požadovať o položkách, ktoré sa na základe tohto všeobecného povolenia na vývoz vyvážajú, stanovujú členské štáty.

Členský štát môže vyžadovať, aby sa vývozcovia, ktorí majú bydlisko alebo sú usadení v danom členskom štáte, pred prvým použitím tohto všeobecného povolenia na vývoz zaregistrovali. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1236/2005, registrácia je automatická a príslušné orgány ju potvrdia vývozcovi bezodkladne, najneskôr však do desiatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti.

---

(*) Nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1).“

▼B

*PRÍLOHA III*

*„PRÍLOHA VI*

**TLAČIVO POVOLENIA NA POSKYTOVANIE SPROSTREDKOVATEĽSKÝCH SLUŽIEB UVEDENÉ V ČLÁNKU 9 ODS. 1**

Technická špecifikácia:

Toto tlačivo má rozmery 210 × 297 mm pri maximálnej odchýlke mínus 5 mm a plus 8 mm. Vodorovné rozmery kolóniek vychádzajú z dĺžkovej jednotky jedna desatina palca a zvislé z jednej šestiny palca. Pododseky sú založené na mernej jednotke, ktorá predstavuje jednu desatinu palca horizontálne.

▼B

**EURÓPSKA ÚNIA**

**Povolenie na sprostredkovateľské služby (nariadenie 1236/2005)**

1

1. Sprostredkovateľ podávajúci žiadosť (celé meno a adresa)
☐

**POVOLENIE NA POSKYTOVANIE SPROSTREDKOVATEĽSKÝCH SLUŽIEB V SÚVISLOSTI S TOVAROM, KTORÝ MOŽNO POUŽIŤ NAMUČENIE ALEBO NA VYKONANIE TRESTU SMRTI [NARIADENIE (ES) č. 1236/2005]**

2. Fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán vyvážajúce tovar z tretej krajiny, kde sa tovar nachádza, do tretej krajiny určenia (celé meno a adresa)

3. Povolenie č.
☐ Individuálne povolenie ☐ Rámcové povolenie

4. Dátum skončenia platnosti

5. Adresát v tretej krajine určenia (celé meno a adresa)
☐ Konečný užívateľ ☐ Distribútor ☐ Iné

6. Tretia krajina, kde sa tovar nachádza | Kód krajiny

7. Tretia krajina určenia | Kód krajiny

8. Konečný užívateľ alebo distribútor v tretej krajine určenia, ak ním nie je adresát (celé meno a adresa)
☐ Konečný užívateľ ☐ Distribútor

9. Členský štát, v ktorom má sprostredkovateľ sídlo alebo v ktorom je usadený

Ak neexistuje takýto členský štát, členský štát, ktorého je sprostredkovateľ štátnym príslušníkom alebo podľa ktorého právnych predpisov bol zapísaný do obchodného registra alebo zriadený

1

10. Zúčastnené tretie strany (napr. agent)

**Vydávajúci orgán**

11. Konečné použitie (podľa potreby)

12. Presné miesto, kde sa tovar nachádza v tretej krajine, z ktorej sa vyvezie

13. Opis položky

14. Číslo položky **1**

15. Kód HS

16. Množstvo

17. Mena a hodnota

13. Opis položky

14. Číslo položky **2**

15. Kód HS

16. Množstvo

17. Mena a hodnota

13. Opis položky

14. Číslo položky **3**

15. Kód HS

16. Množstvo

17. Mena a hodnota

18. Osobitné požiadavky a podmienky

19. Podpísaný osvedčuje, že podľa článku 9ods.1 nariadenia (ES) č. 1236/2005 a podliehajúc požiadavkám, podmienkam a postupom uvedeným v tomto tlačive a prílohe/prílohách, na ktoré odkazuje, príslušný orgán vydal povolenie na sprostredkovateľské služby v súvislosti s tovarom opísaným v kolónke 13.

20. Počet príloh

V (miesto) dňa (dátum)

Meno (strojom alebo paličkovým písmom)

Podpis: (pečiatka vydávajúceho orgánu)

▼B

EURÓPSKA ÚNIA

| ***Správa o použití povoleného množstva*** | | POVOLENIE NA POSKYTOVANIE SPROSTREDKOVATEĽSKÝCH SLUŽIEB V SÚVISLOSTI S TOVAROM, KTORÝ MOŽNO POUŽIŤ NAMUČENIE ALEBO NA VYKONANIE TRESTU SMRTI (NARIADENIE (ES) č. 1236/2005) | |
|---|---|---|---|
| **Poznámka: Do časti 1 v stĺpci 21 zapíšte množstvo, ktoré je stále k dispozícii, do časti 2 množstvo odpočítané pri tejto príležitosti** | | 3. Povolenie č. | |
| 14. Číslo položky | 21. Netto množstvo (netto hmotnosť alebo iná jednotka) s uvedením jednotky | 22. Dátum odpočítania | 23. Referenčný dokument (štát, druh, číslo) |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |
| | 1. | | |
| | 2. | | |

▼B

**Vysvetlivky k tlačivu**

**‚Povolenie na poskytovanie sprostredkovateľských služieb v súvislosti s tovarom, ktorý možno použiť na mučenie alebo vykonanie trestu smrti [nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005** (*)**]‘**

Toto tlačivo povolenia sa používa na vydanie povolenia na poskytovanie sprostredkovateľských služieb v súlade s nariadením (ES) č. 1236/2005.

Vydávajúci orgán je orgán vymedzený v článku 2 písm. h) nariadenia (ES) č. 1236/2005. Je to orgán, ktorý je zahrnutý do zoznamu príslušných orgánov v prílohe I k uvedenému nariadeniu.

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 1 | *Sprostredkovateľ podávajúci žiadosť* | Uveďte meno a úplnú adresu sprostredkovateľa podávajúceho žiadosť. Sprostredkovateľ je vymedzený v článku 2 písm. l) nariadenia (ES) č. 1236/2005. |
| Kolónka 3 | *Povolenie č.* | Doplňte číslo a zaškrtnite príslušnú kolónku s uvedením, či je povolenie individuálne alebo rámcové [vymedzenie pojmov pozri v článku 2 písm. p) a q) nariadenia (ES) č. 1236/2005]. |
| Kolónka 4 | *Dátum skončenia platnosti* | Uveďte deň (dve číslice), mesiac (dve číslice) a rok (štyri číslice). Doba platnosti individuálneho povolenia je od troch mesiacov do dvanástich mesiacov a rámcového povolenia od jedného roka do troch rokov. Po skončení doby platnosti je v prípade potreby možné požiadať o predĺženie. |
| Kolónka 5 | *Adresát* | Okrem mena a adresy uveďte, či je príjemca v tretej krajine určenia konečný užívateľ, distribútor ako sa uvádza v článku 2 písm. r) nariadenia (ES) č. 1236/2005 alebo zmluvná strana, ktorá má v transakcii inú úlohu.<br><br>Ak je príjemca distribútorom, ale zároveň využíva časť zásielky na špecifické konečné použitie, zaškrtnite „distribútor“ a „konečný užívateľ“ a v kolónke 11 uveďte konečné použitie. |
| Kolónka 6 | *Tretia krajina, kde sa tovar nachádza* | Uveďte meno dotknutej krajiny a jej príslušný kód prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 (**). Pozri nariadenie Komisie (EÚ) č. 1106/2012 (***). |

▼B

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 7 | *Tretia krajina určenia* | Uveďte meno dotknutej krajiny a jej príslušný kód prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia (ES) č. 471/2009. Pozri nariadenie (EÚ) č. 1106/2012. |
| Kolónka 9 | *Členský štát, ktorý vydal povolenie* | Uveďte v náležitom riadku meno dotknutého členského štátu a príslušný kód krajiny prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia (ES) č. 471/2009. Pozri nariadenie (EÚ) č. 1106/2012. |
| Kolónka 11 | *Konečné použitie* | Presne popíšte, ako sa tovar bude využívať, a uveďte tiež, či je konečným užívateľom orgán presadzovania práva, ako je vymedzený v článku 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1236/2005 alebo poskytovateľ odbornej prípravy o používaní sprostredkovaného tovaru.<br><br>Nechajte prázdne, ak sa sprostredkovateľské služby poskytujú distribútorovi, pokiaľ samotný distribútor nevyužíva časť tovaru na špecifické konečné použitie. |
| Kolónka 12 | *Presné miesto, kde sa tovar nachádza v tretej krajine, z ktorej sa vyvezie* | Opíšte, kde sa tovar nachádza v tretej krajine, z ktorej sa dodá osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v kolónke 2. Týmto miestom musí byť adresa v krajine uvedenej v kolónke 6 alebo podobné informácie opisujúce, kde sa tovar nachádza. Nie je dovolené uviesť číslo poštovej schránky alebo podobnú poštovú adresu. |
| Kolónka 13 | *Opis položky* | Opis tovaru by mal zahŕňať odkaz na konkrétnu položku prílohy III alebo IIIa k nariadeniu (ES) č. 1236/2005. Zvážte uvedenie údajov o balení daného tovaru.<br><br>Ak nie je v kolónke 13 dosť miesta, pokračujte na priloženom čistom liste a uveďte číslo povolenia. V kolónke 20 uveďte počet príloh. |
| Kolónka 14 | *Číslo položky* | Túto kolónku je potrebné vyplniť len na zadnej strane tlačiva. Zaistite, aby číslo položky zodpovedalo vytlačenému číslu položky v kolónke 14, ktoré je uvedené vedľa opisu dotknutej položky na lícnej strane. |

▼B

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 15 | *Kód HS* | Kód HS je colný kód priradený tovaru v harmonizovanom systéme. Ak je známy kód kombinovanej nomenklatúry EÚ, môže sa použiť namiesto neho. Súčasnú verziu kombinovanej nomenklatúry nájdete vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) 2015/1754 (****). |
| Kolónka 17 | *Mena a hodnota* | Uveďte hodnotu a menu s použitím splatnej ceny (bez konvertovania meny). Ak táto cena nie je známa, mali by sa uviesť odhadované hodnoty, pričom sa pred nimi uvedie OH. Mena musí byť označená abecedným kódom (ISO 4217:2015). |
| Kolónka 18 | *Osobitné požiadavky a podmienky* | Kolónka 18 sa týka položky 1, 2 alebo 3 (v prípade potreby špecifikujte) opísanej v predchádzajúcich kolónkach 14 až 16. Ak nie je v kolónke 18 dosť miesta, pokračujte na priloženom čistom liste a uveďte číslo povolenia. V kolónke 20 uveďte počet príloh. |
| Kolónka 20 | *Počet príloh* | Uveďte počet príloh, ak nejaké pripájate (pozri vysvetlenia pre kolónky 10 a 18). |

(*) Nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1).

(**) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 zo 6. mája 2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1172/95 (Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 23).

(***) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7).

(****) Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1754 zo 6. októbra 2015, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2015, s. 1).“

▼B

*PRÍLOHA IV*

*„PRÍLOHA VII*

**TLAČIVO POVOLENIA NA POSKYTOVANIE TECHNICKEJ POMOCI UVEDENÉ V ČLÁNKU 9 ODS. 1**

Technická špecifikácia:

Toto tlačivo má rozmery 210 × 297 mm pri maximálnej odchýlke mínus 5 mm a plus 8 mm. Vodorovné rozmery kolóniek vychádzajú z dĺžkovej jednotky jedna desatina palca a zvislé z jednej šestiny palca. Pododseky sú založené na mernej jednotke, ktorá predstavuje jednu desatinu palca horizontálne.

▼B

**EURÓPSKA ÚNIA**

Povolenie na technickú pomoc (nariadenie 1236/2005)

1

1. Poskytovateľ technickej pomoci podávajúci žiadosť (celé meno a adresa)
☐

**POVOLENIE NA POSKYTOVANIE TECHNICKEJ POMOCI V SÚVISLOSTI S TOVAROM, KTORÝ MOŽNO POUŽIŤ NAMUČENIE ALEBO NA VYKONANIE TRESTU SMRTI [NARIADENIE (ES) č. 1236/2005]**

2. Fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán, ktorým sa poskytne technická pomoc (celé meno a adresa)

3. Povolenie č.

Na základe článku ☐ 3 ☐ 4 ☐ 7a ☐ ▶(1) 7e ◀

4. Dátum skončenia platnosti

5. Fyzická alebo právnická osoba, subjekt alebo orgán uvedených v bode 2 je
- ☐ Múzeum
- ☐ Orgán presadzovania práva
- ☐ Inštitúcia poskytujúca vzdelávanie alebo odbornú prípravu
- ☐ Poskytovateľ opravárenských služieb, údržba alebo iných technických služieb súvisiacich s tovarom, ktorého sa týka technická pomoc
- ☐ Výrobca tovaru, ktorého sa týka technická pomoc
- ☐ Žiadne z uvedených. Uveďte činnosť fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v bode 2

6. Tretia krajina alebo členský štát, ktorému sa technická pomoc poskytne (celé meno a adresa)

7. Toto povolenie platí pre
- ☐ Jedno poskytnutie technickej pomoci
- ☐ Technická pomoc poskytnutá počas určitého obdobia. Uveďte toto obdobie:

8. Členský štát, v ktorom má poskytovateľ technickej pomoci sídlo alebo v ktorom je usadený

Ak neexistuje takýto členský štát, členský štát, ktorého je poskytovateľ technickej pomoci štátnym príslušníkom alebo podľa ktorého právnych predpisov bol zapísaný do obchodného registra alebo zriadený

1

9. Opis druhu tovaru, ktorého sa technická pomoc týka

**Vydávajúci orgán**

10. Opis technickej pomoci, ktorá je povolená

11. Ak sú osoba, subjekt alebo orgán uvedené v bode 2 osobou, subjektom alebo orgánom v tretej krajine, technická pomoc sa poskytne
☐ z EÚ do tretej krajiny ☐ zamestnancami v tretej krajine ☐ z inej tretej krajiny (uveďte)

12. Opis všetkých školení o používaní tovaru, s ktorým súvisí technická pomoc, a ktorý sa poskytne fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu uvedeným v bode 2

13. Školenia o používaní tovaru uvedeného v bode 9 poskytne:
- ☐ Poskytovateľ technickej pomoci uvedený v bode 1
- ☐ Tretia strana konajúca namiesto poskytovateľa technickej pomoci alebo v spolupráci s ním (celé meno a adresa)

14. Osobitné požiadavky a podmienky

15. Podpísaný osvedčuje, že podľa článku 9 ods.1 nariadenia (ES) č. 1236/2005 a podliehajúc požiadavkám, podmienkam a postupom uvedeným v tomto tlačive a prílohe/prílohách, na ktoré odkazuje, príslušný orgán vydal povolenie na poskytnutie technickej pomoci týkajúcej sa tovaru opísaného v kolónke 9.

16. Počet príloh

V (miesto) dňa (dátum)

Meno (strojom alebo paličkovým písmom)

Podpis: (pečiatka vydávajúceho orgánu)

▶(1) C1

▼B

**Vysvetlivky k tlačivu**

**‚Povolenie na poskytovanie technickej pomoci v súvislosti s tovarom, ktorý možno použiť na mučenie alebo vykonanie trestu smrti [nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005** (*)**]‘**

Toto tlačivo povolenia sa používa na vydanie povolenia na poskytovanie technickej pomoci v súlade s nariadením č. (ES) 1236/2005. V prípade, že technická pomoc sprevádza vývoz, na ktorý sa udelí povolenie na základe nariadenia (ES) č 1236/2005 alebo v súlade s týmto nariadením, toto tlačivo by sa nemalo používať, s výnimkou týchto prípadov:

— technická pomoc sa týka tovaru uvedeného v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1236/2005 (pozri článok 3 ods. 2) alebo

— technická pomoc v súvislosti s tovarom uvedeným v prílohe III alebo prílohe IIIa k nariadeniu (ES) č. 1236/2005 prekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na inštaláciu, prevádzku, údržbu alebo opravu vyvážaného tovaru (pozri článok 9 ods. 2, a pokiaľ ide o tovar uvedený v prílohe IIIa, časť 1 všeobecného povolenia Únie na vývoz č. EU GEA 1236/2005 v prílohe IIIb k nariadeniu (ES) č. 1236/2005).

Vydávajúci orgán je orgán vymedzený v článku 2 písm. h) nariadenia (ES) č. 1236/2005. Je to orgán, ktorý je zahrnutý do zoznamu príslušných orgánov v prílohe I k uvedenému nariadeniu.

Povolenia sa vydávajú na jednostranovom tlačive, ku ktorému sa v prípade potreby pripojí príloha.

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 1 | *Poskytovateľ technickej pomoci podávajúci žiadosť* | Uveďte meno žiadateľa a úplnú adresu. Poskytovateľ technickej pomoci je vymedzený v článku 2 písm. m) nariadenia (ES) č. 1236/2005.<br><br>V prípade, že sa technická pomoc poskytuje pri vývoze, na ktorý sa udelí povolenie, uveďte tiež colné číslo žiadateľa, ak je to možné, a v kolónke 14 uveďte číslo príslušného povolenia na vývoz. |
| Kolónka 3 | *Povolenie č.* | Doplňte číslo a zaškrtnite príslušnú kolónku s uvedením článku nariadenia (ES) č. 1236/2005, na ktorom sa povolenie zakladá. |
| Kolónka 4 | *Dátum skončenia platnosti* | Uveďte deň (dve číslice), mesiac (dve číslice) a rok (štyri číslice). Doba platnosti povolenia je od troch do dvanástich mesiacov. Po skončení doby platnosti je v prípade potreby možné požiadať o predĺženie. |
| Kolónka 5 | *Činnosť fyzickej alebo právnickej osoby, subjektu alebo orgánu uvedených v bode 2* | Uveďte hlavnú činnosť osoby, subjektu alebo orgánu, ktorému sa technická pomoc poskytne. Pojem orgán presadzovania práva je vymedzený v článku 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1236/2005.<br><br>Ak hlavná činnosť nie je v zozname, zaškrtnite kolónku „žiadne z uvedených“ a opíšte hlavnú činnosť použitím všeobecných výrazov (napr. veľkoobchodník, maloobchodník, nemocnica). |

▼B

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 6 | *Tretia krajina alebo členský štát, ktorému sa technická pomoc poskytne* | Uveďte meno dotknutej krajiny a jej príslušný kód prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 (**). Pozri nariadenie Komisie (EÚ) č. 1106/2012 (***).<br><br>V kolónke 6 by sa členský štát mal uviesť iba vtedy, ak sa povolenie zakladá na článku 4 nariadenia (ES) č. 1236/2005. |
| Kolónka 7 | *Druh povolenia* | Uveďte, či sa technická pomoc poskytuje počas určitého obdobia, a ak áno, uveďte obdobie v dňoch, týždňoch alebo mesiacoch, počas ktorých poskytovateľ technickej pomoci musí reagovať na žiadosti o poradenstvo, podporu alebo odbornú prípravu. Jediné poskytnutie technickej pomoci sa týka jednej konkrétnej žiadosti o poradenstvo alebo podporu alebo osobitnú odbornú prípravu (aj v prípade, že sa to týka kurzu trvajúceho niekoľko dní). |
| Kolónka 8 | *Členský štát, ktorý vydal povolenie* | Uveďte v náležitom riadku meno dotknutého členského štátu a príslušný kód krajiny prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia (ES) č. 471/2009. Pozri nariadenie (EÚ) č. 1106/2012. |
| Kolónka 9 | *Opis druhu tovaru, ktorého sa technická pomoc týka* | Opíšte druh tovaru, ktorého sa technická pomoc týka. Popis tovaru by mal zahŕňať odkaz na konkrétny bod prílohy II, III alebo IIIa k nariadeniu (ES) č. 1236/2005. |
| Kolónka 10 | *Opis technickej pomoci, ktorá je povolená* | Opíšte technickú pomoc jasným a presným spôsobom. Vložte odkaz na dátum a číslo dohody uzavretej poskytovateľom technickej pomoci, prípadne priložte takúto dohodu. |
| Kolónka 11 | *Spôsob poskytovania* | Kolónka 11 by sa nemala vypĺňať, ak sa povolenie zakladá na článku 4 nariadenia (ES) č. 1236/2005.<br><br>Ak sa technická pomoc poskytuje z inej tretej krajiny ako je tretia krajina, v ktorej má príjemca bydlisko alebo je usadený, uveďte meno dotknutej krajiny a jej príslušný kód prevzatý z kódov stanovených podľa nariadenia (ES) č. 471/2009. Pozri nariadenie (EÚ) č. 1106/2012. |

▼B

| | | |
|---|---|---|
| Kolónka 12 | *Opis všetkých školení o používaní tovaru, s ktorým súvisí technická pomoc* | Uveďte, či technickú podporu alebo technickú službu, na ktoré sa vzťahuje vymedzenie technickej pomoci uvedené v článku 2 písm. f) nariadenia (ES) č. 1236/2005, dopĺňa školenie pre používateľov príslušného tovaru. Uveďte, akí používatelia dostanú takéto školenie a špecifikujte ciele a obsah školenia. |
| Kolónka 14 | *Osobitné požiadavky a podmienky* | Ak nie je v kolónke 14 dosť miesta, pokračujte na priloženom čistom liste a uveďte číslo povolenia. V kolónke 16 uveďte počet príloh. |
| Kolónka 16 | *Počet príloh* | Uveďte počet príloh, ak nejaké pripájate (pozri vysvetlenia pre kolónky 10 a 14). |

(*) Nariadenie Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie (Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 1).

(**) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 zo 6. mája 2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami a o zrušení nariadenia Rady (ES) č. 1172/95 (Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 23).

(***) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7).“